

# APPEL D'OFFRES CHERCHEURS ET LABORATOIRES 2022-2023

publiq et 50° nord lancent conjointement un appel d'offres pour la réalisation d'une recherche-action autour des médiations sensorielles dans le domaine culturel.

50° nord et publiq s'associent afin d'enrichir des pratiques mutuelles et développer des expériences communes autour de l'inclusion auprès des publics.

Dans le contexte de la situation sanitaire, cette dimension transfrontalière amène les professionnels adhérant à ces deux organisations à travailler plus particulièrement sur la question de l'expérience sensorielle, tout en s'appuyant sur ce que le numérique a apporté ces dernières années en termes de ressources et d'accès aux contenus culturels.

Le projet est mis en œuvre par un comité de pilotage composé de 5 organisations proposé par publiq et 5 membres de 50° nord et les coordinatrices des deux réseaux, afin de faciliter l'échange de bonnes pratiques.

Pour 50° nord, les structures françaises sont les suivantes : Le Fresnoy – Studio national / La chambre d'eau / Institut pour la photographie / Espace 36 / L'H du Siège.  
publiq, en tant que coordinateur du réseau Vitamine C, mobilise 5 structures sur le territoire flamand et bruxellois : Bamm ! / Amadeo Collective / Veerman / Wilderaven / Cathy Paredis.

Le projet s'adresse aussi bien au tout public qu'à un public professionnel, incluant notamment les structures membres des réseaux respectifs.

**L'appel d'offres s'adresse aux chercheurs et laboratoires, et est ouvert à plusieurs champs de recherche pour une approche transdisciplinaire. L'appel concerne une mission de co-élaboration avec les coordinateurs du projet d'une phase de recherche-action, afin de tester les questionnements et hypothèses de la première phase du projet. Le candidat retenu devra également participer à la conception d'outils d'analyses, synthétiser le résultat et participer à la valorisation du projet lors d'une journée d'étude.**

**La maîtrise d'ouvrage est assurée conjointement par 50° nord Réseau transfrontalier d'art contemporain et publiq. Le projet reçoit le soutien de la Région Hauts-de-France et de la Communauté flamande de Belgique.**

Lancement de l'appel d'offres  
20 septembre 2022  
Date limite de soumission  
12 octobre 2022  
Fin estimée des travaux  
31 octobre 2023



Vlaanderen  
verbeelding werkt

(échancier complet en 3 .3)

# **AANBESTEDING**

## **ONDERZOEKERS EN LABORATORIA**

### **2022-2023**

**publiq en 50° nord schrijven samen een aanbesteding uit voor de uitvoering van een actieonderzoek over de zintuiglijke bemiddeling op cultureel gebied.**

50° nord en publiq bundelen hun krachten om wederzijdse praktijken te verrijken en gemeenschappelijke ervaringen te ontwikkelen over inclusie bij het publiek.

In de context van de gezondheidssituatie brengt deze grensoverschrijdende dimensie de professionals van deze twee organisaties ertoe meer in het bijzonder te werken rond de vraag van de zintuiglijke ervaring, waarbij zij zich baseren op wat het digitale de laatste jaren heeft gebracht aan middelen en toegang tot culturele inhoud.

Hoe kunnen we in de hedendaagse culturele praktijken rekening houden met het universalisme, en hoe kunnen we ons de toegankelijkheid van de beeldende en podiumkunsten via de zintuigen voorstellen? Hoe kunnen we culturele bemiddelingsinstrumenten en/of routes ontwerpen die niet worden beperkt door problemen met betrekking tot de taal, een fysieke, mentale of zintuiglijke handicap?

Het project wordt uitgevoerd door een stuurgroep die bestaat uit 5 organisaties die zijn voorgesteld door publiq en 5 leden van 50° nord en de coördinatoren van beide netwerken, om de uitwisseling van goede praktijken te vergemakkelijken.

Voor 50° nord zijn de Franse structuren als volgt: Le Fresnoy – Studio national / La chambre d'eau / Institut pour la photographie / Espace 36 / L'H du Siège.

publiq, als coördinator van het Vitamine C-netwerk, mobiliseert 5 structuren op Vlaams en Brussels grondgebied: Bamm ! / Amadeo Collective / Veerman / Wilderaven / Cathy Paredis.

Het project is zowel gericht op het grote publiek als op professionals, waaronder meer bepaald structuren die lid zijn van de respectieve netwerken.

**De aanbesteding is gericht tot onderzoekers en laboratoria en staat open voor verschillende onderzoeksgebieden met het oog op een transdisciplinaire aanpak. De aanbesteding heeft betrekking op de opdracht om samen met de projectcoördinatoren een fase van actieonderzoek uit te werken, om de vragen en hypothesen van de eerste fase van het project te testen. De kandidaat die weerhouden wordt, zal ook moeten deelnemen aan het ontwerp van analyse-instrumenten, zal het resultaat moeten samenvatten en moeten deelnemen aan de valorisatie van het project tijdens een studiedag.**

**Het project wordt gezamenlijk beheerd door 50° nord Réseau transfrontalier d'art contemporain en publiq.**

**Het project wordt gesteund door de regio Hauts-de-France en de Vlaamse Gemeenschap van België.**

Lancering van de aanbesteding  
22 september 2022

Uiterste datum voor indiening  
12 oktober 2022

Geschat einde van de werkzaamheden  
31 oktober 2023



Vlaanderen  
verbeelding werkt

(volledig schema in 3.3)

## **1. INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES**

### **1.1. Délai de présentation des offres et modalités de réception des offres**

Les propositions concernant le présent appel d'offres doivent être présentées par courriel avant 12h, le 12 octobre 2022 à l'attention de Lucie Orbie, secrétaire générale de 50° nord à l'adresse suivante : lucie.orbie@50degresnord.net. Veuillez noter que les offres de service doivent être transmises dans un fichier bien identifié, en format PDF de préférence. publiq et 50° nord s'engagent à transmettre par courriel aux soumissionnaires une confirmation de la réception de leur offre.

### **1.2. Représentation des organisations dans le cadre de l'appel d'offre**

Afin d'assurer une uniformité d'interprétation de cet appel d'offres et pour faciliter les échanges d'information, le comité de pilotage désigne les personnes suivantes pour le représenter :

- Ségolène Gabriel – mediation.espace36@free.fr

Les demandes d'information devront être adressées par courriel et une réponse sera envoyée à tous les soumissionnaires. Le cas échéant, les informations complémentaires transmises aux soumissionnaires seront considérées comme faisant partie de l'appel d'offres.

## **2. CONTEXTE DES TRAVAUX**

Ce projet s'inscrit dans le cadre du projet Res-sentir / Op de Tast, lauréat de l'appel à projet de mise en réseau des acteurs culturels, mis en place dans le cadre de la convention de coopération transfrontalière entre la Communauté flamande de Belgique et la Région Hauts-de-France.

Le projet Res-sentir / Op de Tast, débuté en janvier 2022, a pour objectifs généraux de :

- développer une pratique de médiation culturelle favorisant l'inclusion ;
- mutualiser des connaissances et partager des pratiques professionnelles dans le domaine de la médiation culturelle entre la Flandre et les Hauts-de-France ;
- favoriser une meilleure interconnaissance des structures culturelles de part et d'autre de la frontière et des habitudes de travail partagées ;
- produire des connaissances et une réflexion communes sur le sujet de l'inclusivité par les sens dans le cadre d'une journée d'étude, à partir d'une recherche-action ;
- pérenniser cette production de connaissance par le biais d'une publication bilingue et la création d'une boîte à outils mise à disposition d'autres structures.

Projet complet en annexe.

## **3. MANDAT ET ÉCHÉANCIER**

### **3.1. Objectifs du mandat**

Sous la supervision du comité de pilotage, le prestataire sélectionné aura le mandat de produire des connaissances et une réflexion commune sur le sujet de l'inclusivité par les sens dans le cadre d'une journée d'étude et de la conception d'une boîte à outils, à partir d'une recherche-action.

Le prestataire choisi devra notamment sur la base d'un planning préalablement défini :

- co-élaborer avec le comité de pilotage une méthodologie de travail dans le cadre de la recherche-action
- concevoir et mettre en place des outils de la collecte des données sensibles (analyse des comportements des publics et des professionnels de la médiation)
- traiter, croiser et analyser ces données

## **1. VOORAFGAANDE INFORMATIE**

### **1.1. Uiterste datum voor de indiening van de offertes en wijze van ontvangst van de offertes**

Voorstellen met betrekking tot deze aanbesteding moeten vóór 12 oktober 2022 per e-mail worden ingediend bij Lucie Orbie, secretaris-generaal van 50° nord op het volgende adres: [lucie.orbie@50debresnord.net](mailto:lucie.orbie@50debresnord.net). De offertes voor diensten moeten worden ingediend in een duidelijk geïdentificeerd bestand, bij voorkeur in PDF-formaat. publiq en 50° nord verbinden zich ertoe de inschrijvers per e-mail een ontvangstbevestiging van hun offerte te sturen.

### **1.2. Vertegenwoordiging van organisaties in het aanbestedingsproces**

Om een uniforme interpretatie van deze aanbesteding te verzekeren en de uitwisseling van informatie te vergemakkelijken wijst de stuurgroep de volgende personen aan om haar te vertegenwoordigen:

- Ségolène Gabriel – [mediation.espace36@free.fr](mailto:mediation.espace36@free.fr)

Verzoeken om informatie moeten per e-mail worden ingediend en alle inschrijvers zullen een antwoord ontvangen. Indien nodig zal de aanvullende informatie die aan de inschrijvers wordt verstrekt, in aanmerking worden genomen als onderdeel van de aanbesteding.

## **2. CONTEXT VAN DE WERKZAAMHEDEN**

Dit project kadert in het project Res-sentir / Op de Tast, laureaat van de projectoproep voor het opzetten van een netwerk van culturele actoren, dat is opgezet in het kader van het grensoverschrijdende samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap van België en de regio Hauts-de-France.

Het project Res-sentir / Op de Tast, dat in januari 2022 van start is gegaan, heeft de volgende algemene doelstellingen:

- een praktijk van culturele bemiddeling ontwikkelen die inclusie bevordert;
- kennis bundelen en beroepspraktijken delen op het vlak van culturele bemiddeling tussen Vlaanderen en Hauts-de-France;
- een beter onderling begrip van de culturele structuren aan weerszijden van de grens en gemeenschappelijke werkgewoonten bevorderen;
- gemeenschappelijke kennis en reflectie produceren over het onderwerp van inclusiviteit via de zintuigen in het kader van een studiedag, op basis van een actieonderzoek;
- deze productie van kennis vereeuwigen door middel van een tweetalige publicatie en een toolbox creëren die ter beschikking van andere structuren wordt gesteld.

Volledig project in bijlage.

## **3. MANDAAT EN TIJDSHEMA**

### **3.1. Doelstellingen van het mandaat**

Onder het toezicht van de stuurgroep krijgt de geselecteerde dienstverlener de opdracht kennis en een gemeenschappelijke reflectie te produceren over het onderwerp inclusiviteit via zintuigen in het kader van een studiedag en het ontwerpen van een toolbox, op basis van een actieonderzoek.

De gekozen dienstverlener moet meer bepaald op basis van een vooraf vastgestelde planning:

- samen met de stuurgroep een werkmethode ontwikkelen in het kader van het actieonderzoek
- tools ontwerpen en toepassen voor het verzamelen van gevoelige gegevens (analyse van het gedrag van het publiek en van bemiddelaars)
- deze gegevens verwerken, vergelijken en analyseren

- rédiger une synthèse, qui fera l'objet d'une publication
- participer à l'élaboration du contenu scientifique de la journée d'étude
- intervenir lors de la journée d'étude
- participer à la conception de la boîte à outils

### 3.2. Compétences recherchées

- avoir connaissance du fonctionnement d'une recherche-action et des pratiques d'intelligence collective dans la méthodologie de projet
- être sensibilisé aux questions de développement culturel, et particulièrement de la médiation
- avoir connaissance des enjeux de société des projets artistiques et culturels
- être expérimenté dans la collecte, l'élaboration et le traitement de données sensibles
- pratiquer le français et l'anglais (le néerlandais serait un plus)

Afin de s'acquitter des tâches précédentes, le prestataire retenu devra participer aux tâches suivantes :

- rencontre initiale de planification
- rencontres d'étapes et de suivi avec le comité de pilotage
- ajustements demandés en cours de production
- préparation avec le comité de pilotage de la journée d'étude et de la boîte à outils

### 3.3. Échéancier

du 20 septembre au 12 octobre 2022, 12h	lancement de l'appel d'offres et réception des propositions
du 12 au 17 octobre 2022	évaluation des propositions par le comité de pilotage
le 21 octobre 2022	rencontre des projets pré-sélectionnés
le 10 novembre 2022	rencontre initiale de planification de la mission avec le comité de pilotage
du 10 novembre au 5 décembre 2022	co-élaboration avec le comité de pilotage d'une méthodologie de travail dans le cadre de la recherche-action (validation le 5 décembre 2022)
du 5 décembre 2022 au 12 janvier 2023	conception et mise en place des outils de la collecte des données sensibles (validation le 12 janvier 2023)
du 12 janvier au 7 mars 2023	récolte des données sensibles dans le cadre de rencontres avec les publics (possibilité d'intégrer des étudiants à la recherche-action)
du 7 mars au 30 avril 2023	croisement et analyse des données récoltées
début mai 2023	rencontre avec le comité de pilotage sur l'élaboration du contenu scientifique de la journée d'étude et présentation des premières analyses des données récoltées
juin 2023	envoi au comité de pilotage de la synthèse de la recherche-action
fin septembre 2023	participation à la journée d'étude
début octobre 2023	rencontre avec le comité de pilotage sur la finalisation de la boîte à outils (publication, fiches actions, etc.)

## 4. INSTRUCTIONS AU PRESTATAIRE

### 4.1. Élaboration et présentation de l'offre

Le prestataire doit présenter par courriel une seule offre en se conformant aux exigences du présent appel d'offres.

### 4.2. Format de la proposition

Pour être considérée, l'offre devra *a minima* comprendre :

- une problématique à partir des éléments de contexte du projet transmis ;
- une proposition méthodologique répondant au présent cahier des charges ;
- un budget détaillé distinguant les différentes phases : coût total et final TTC de votre proposition (incluant également le nombre de jours et prix de la journée);
- le cv du prestataire et des fournisseurs mobilisés le cas échéant (présentation et références).

- een samenvatting schrijven, die zal worden gepubliceerd
- deelnemen aan de ontwikkeling van de wetenschappelijke inhoud van de studiedag
- spreken op de studiedag
- meewerken aan het ontwerp van de toolbox

### 3.2. Gevraagde vaardigheden

- kennis hebben van hoe actieonderzoek werkt en van praktijken van collectieve intelligentie in projectmethodologie
- zich bewust zijn van culturele ontwikkelingsvraagstukken, en in het bijzonder bemiddeling
- kennis hebben van de sociale aspecten van artistieke en culturele projecten
- ervaring hebben met het verzamelen, uitwerken en verwerken van gevoelige gegevens
- Frans en Engels spreken (Nederlands is een pluspunt)

Voor de uitvoering van bovengenoemde taken zal de geselecteerde dienstverlener aan de volgende taken moeten deelnemen:

- eerste planningsvergadering
- voortgangs- en opvolgingsvergaderingen met de stuurgroep
- aanpassingen gevraagd tijdens de productie
- voorbereiding met de stuurgroep van de studiedag en de toolbox

### 3.3. Draaiboek

Van 20 september tot 12 oktober 2022, 12u	Start van de aanbesteding en ontvangst van voorstellen
Van 12 tot 17 oktober 2022	Evaluatie van de voorstellen door de stuurgroep
21 oktober 2022	Vergadering over de voorgeselecteerde projecten
donderdag 10 november 2022	Eerste planningsvergadering van de opdracht met de stuurgroep
Van 10 november tot 5 december 2022	samen met de stuurgroep een werkmethode ontwikkelen in het kader van het actieonderzoek (validatie op 5 december 2022)
Van 5 december 2022 tot 12 januari 2023	Ontwerp en uitvoering van instrumenten voor het verzamelen van gevoelige gegevens (validatie op 12 januari 2023)
Van 12 november tot 7 maart 2023	Verzamelen van de gevoelige gegevens via bijeenkomsten met het publiek (mogelijkheid om studenten bij het actieonderzoek te betrekken)
Van 7 maart tot 30 april 2023	Vergelijken en analyseren van de verzamelde gegevens
Begin mei 2023	Vergadering met de stuurgroep over de uitwerking van de wetenschappelijke inhoud van de studiedag en voorstelling van de eerste analyses van de verzamelde gegevens
Juni 2023	Verzenden van samenvatting van het actieonderzoek aan de stuurgroep
Eind september 2023	Deelname aan de studiedag
Begin oktober 2023	Vergadering met de stuurgroep over de voltooiing van de toolbox (publicatie, actiefiches, enz.)

## 4. INSTRUCTIES VOOR DE DIENSTVERLENER

### 4.1. Uitwerking en voorstelling van de offerte

De dienstverlener moet één offerte per e-mail indienen overeenkomstig de vereisten van deze aanbesteding.

### 4.2. Formaat van het voorstel

Om in aanmerking te komen moet de offerte ten minste het volgende omvatten:

- een probleem op basis van de contextuele elementen van het ingediende project;
- een methodologisch voorstel in overeenstemming met het onderhavige lastenboek;
- een gedetailleerde begroting waarin de verschillende fasen worden onderscheiden: totale en uiteindelijke kost incl. btw van uw voorstel (ook het aantal dagen en de prijs per dag);
- de cv van de dienstverlener en van de eventueel ingeschakelde leveranciers (presentatie en referenties).



### 4.3. Informations pertinentes pour la préparation de la proposition

#### 4.3.1. Points de vigilance :

- La construction des outils de la collecte devra prévoir une phase de test ;
- La valorisation de la recherche-action, la communication sur la journée d'étude et de la boîte à outils ne font pas partie des tâches incombant au prestataire, ni la rémunération des artistes intervenants dans le cadre de la phase de récolte des données ;
- L'ensemble des données brutes devra être remis aux maîtres d'ouvrage.

#### 4.3.2. Méthode de travail :

- Répartition des interlocuteurs :
  - le comité de pilotage pour la réalisation de la mission,
  - public et 50° nord pour les aspects administratifs et financiers.

### 4.4. Critères de sélection et grille d'évaluation

Étant donné l'ampleur d'un tel projet, le comité de pilotage souhaite s'allier à un prestataire qui sera en mesure de maintenir une qualité de prestation. Bien que le prix demeure un facteur important dans le choix du prestataire, plusieurs autres critères seront pris en compte dans l'évaluation.

L'évaluation des soumissions portera ainsi principalement sur la compréhension générale du mandat, le niveau d'implication et de sensibilisation aux problématiques des arts visuels et vivants et le coût total des propositions et elle sera effectuée sur une échelle de 100 en fonction de la grille suivante :

No	Critères de sélection (en sus de ceux pouvant se dégager du libellé de l'appel d'offres)	Points
1	Qualité et clarté de la proposition	10
2	Expérience et réalisations pertinentes liées à ce type de projet	30
3	Créativité et originalité dans les outils de collecte proposés	25
4	Compréhension générale des besoins et du mandat	20
5	Niveau d'implication et de sensibilisation aux problématiques des arts visuels et vivants	15

Pour faciliter l'évaluation de sa soumission, le prestataire est invité à présenter son offre de service selon les critères spécifiés dans cette section.

### 4.5. Conditions d'admissibilité et conformité

Toute offre ne satisfaisant pas à l'une ou à l'autre des conditions ci-après décrites sera jugée non conforme et automatiquement rejetée:

- L'offre doit être présentée dans le délai prescrit ;
- L'offre présentée doit être comprise dans un budget inférieur ou égal à 3000 € TTC ;
- L'offre ainsi que les documents afférents doivent être rédigés en anglais, en français et/ou en néerlandais ;
- L'offre doit être transmise par courriel en un seul document ;
- L'offre ne doit en aucune façon être conditionnelle ou restrictive.

### 4.6. Modalités relatives à l'évaluation des offres et l'attribution des notes

Le comité de pilotage en tant que comité de sélection, procédera à l'évaluation de toutes les offres de service conformes, et ce, à partir des critères définis à la section 4.4 du présent appel d'offres et de la grille d'évaluation prévue à cet effet, ainsi que de tout autre critère pouvant se dégager du libellé du présent appel d'offres.

#### **4.3. Relevante informatie voor de voorbereiding van het voorstel**

##### **4.3.1. Aandachtspunten:**

- De samenstelling van de toolbox moet een testfase omvatten;
- De valorisatie van het actieonderzoek, de communicatie over de studiedag en de toolbox maken geen deel uit van de taken van de dienstverlener, noch de verloning van de kunstenaars die bij de fase van de gegevensverzameling betrokken zijn;
- Alle onbewerkte gegevens moeten aan de opdrachtgevers worden verstrekt.

##### **4.3.2. Werkwijze:**

- Verdeling van de gesprekspartners:
  - de stuurgroep voor de uitvoering van de opdracht,
  - publiek en 50° voor de administratieve en financiële aspecten.

#### **4.4. Selectiecriteria en evaluatieschema**

Gezien de omvang van een dergelijk project wenst de stuurgroep te werken met een dienstverlener die de kwaliteit van de dienstverlening kan handhaven. Hoewel de prijs een belangrijke factor blijft bij de keuze van de dienstverlener, wordt er bij de evaluatie ook rekening worden gehouden met verschillende andere criteria.

De evaluatie van de inzendingen zal daarom gericht zijn op het algemene begrip van het mandaat, de mate van betrokkenheid en bekendheid met problemen op het vlak van beelden en podiumkunsten en de totale kosten van de voorstellen en zal worden uitgevoerd op een schaal van 100 volgens het volgende schema:

<b>Nr.</b>	<b>Selectiecriteria</b> <i>(Naast die welke uit de tekst van de aanbesteding kunnen blijken)</i>	<b>Punten</b>
1	<i>Kwaliteit en duidelijkheid van het voorstel</i>	10
2	<i>Relevante ervaring en prestaties in verband met dit type projecten</i>	30
3	<i>Creativiteit en originaliteit in de voorgestelde tools voor het verzamelen van gegevens</i>	25
4	<i>Algemeen begrip van de behoeften en van het mandaat</i>	20
5	<i>Mate van betrokkenheid bij en bewustzijn van problemen op het vlak van beeldende en podiumkunsten</i>	15

Om de evaluatie van de inschrijving te vergemakkelijken, wordt aan de dienstverlener gevraagd zijn offerte voor te stellen volgens de criteria die in dit punt worden gespecificeerd.

#### **4.5. Voorwaarden voor toelaatbaarheid en conformiteit**

Elke offerte die niet voldoet aan een van de onderstaande voorwaarden, zal als niet-conform worden beschouwd en zal automatisch worden afgewezen:

- De offerte moet binnen de voorgeschreven termijn worden ingediend;
- De ingediende offerte moet binnen een budget blijven van maximaal 3000 euro incl. btw;
- De offerte en de bijbehorende documenten moeten in het Engels, Frans en/of Nederlands zijn opgesteld;
- De offerte moet in één document per e-mail worden verzonden;
- De offerte mag op geen enkele wijze voorwaardelijk of beperkend zijn.

#### **4.6. Modaliteiten met betrekking tot de beoordeling van de offertes en toekenning van de punten**

De stuurgroep zal als selectiecomité alle conforme offertes voor de dienstverlening beoordelen op basis van de in punt 4.4 van deze aanbesteding omschreven criteria en het hiertoe bestemde evaluatieschema, alsook enige andere criteria die uit de tekst van deze aanbesteding kunnen blijken.



Il déterminera dans quelle mesure chaque offre de service répond aux exigences du document d'appel d'offres et évaluera les offres de service à partir des seuls renseignements qu'elles contiennent. S'il s'avérait nécessaire pour le comité de pilotage d'obtenir des précisions sur l'un ou l'autre des renseignements fournis dans l'offre de service, ces précisions en deviendraient partie intégrante. Toutefois, les précisions fournies ne devront pas améliorer l'aspect qualitatif de l'offre de service ni ajouter de nouveaux éléments qui n'auraient pas été traités dans l'offre de service. Un prestataire qui, dans son offre de service, omet de fournir l'information sur un critère donné obtiendra la note 0 pour ce critère.

#### **4.7. Modalités relatives à l'octroi du contrat**

Pour chacune des offres de service acceptables, le comité additionnera les notes obtenues en fonction de la grille d'évaluation et recommandera que le contrat soit alloué au prestataire qui obtient le total le plus élevé.

En cas d'égalité, le prestataire sélectionné sera celui qui présente le coût total le moins élevé.

En cas de double égalité de l'offre de service et du prix, la sélection sera effectuée par tirage au sort entre les prestataires ex æquo.

Le comité procède également à l'examen des coûts totaux présentés en regard des offres de service et le prestataire qui a souscrit le coût total le plus bas se verra attribuer le maximum de points admissibles pour le volet «Coût total de la proposition».

Les autres offres de service recevront un pointage pour le volet «Coût total de la proposition» en fonction de l'écart de ce volet de leur proposition avec celui du prestataire ayant souscrit le coût total le plus bas.

#### **4.8. Réserve**

50° nord et public ne s'engagent pas à accepter l'une ou l'autre des offres reçues.

## **5. CONDITIONS GÉNÉRALES**

### **5.1. Paiement**

Après vérification, 50° nord et public verseront conjointement les sommes dues au prestataire retenu selon les modalités de paiement suivantes sur présentation d'une facturation : 20% à la signature du contrat, 30% au milieu du mandat, 30% à la livraison de la synthèse et 20% en fin de restitution, lors de la finalisation de la boîte à outils.

### **5.2. Résiliation**

50° nord et public se réservent le droit de résilier tout contrat conclu en vertu du présent appel d'offres pour l'un des motifs suivants :

- Le prestataire fait défaut de remplir l'un ou l'autre des termes, conditions ou obligations qui lui incombent en vertu du présent appel d'offres;
- Le prestataire cesse ses opérations de quelque façon que ce soit, y compris en raison de son insolvabilité.

### **5.3. Propriété matérielle et droits d'auteur**

#### **5.3.1. Propriété matérielle**

Les travaux réalisés par le prestataire en vertu du présent appel d'offres ou de tout contrat conclu en vertu de celui-ci, y compris tous les accessoires, deviendront la propriété non exclusive du maître d'ouvrage qui pourra en disposer à son gré.

Le prestataire s'engage à réserver la diffusion des résultats à 50° nord et public.

#### **5.3.2. Droits d'auteur**

Le prestataire cède et transfère aux maîtres d'ouvrage, qui acceptent, tous les droits de représentation et de reproduction sur tous les documents réalisés en vertu du présent appel d'offres ou de tout contrat conclu en vertu de celui-ci.

*Zij zal bepalen in welke mate elke offerte voor de dienstverlening voldoet aan de eisen van het aanbestedingsdocument en zal de offerte beoordelen uitsluitend op basis van de informatie die daarin is opgenomen.*

*Indien het noodzakelijk zou blijken dat de stuurgroep extra toelichting vraagt over de in het offerte verstrekte informatie, maakt deze extra toelichting integraal deel uit van de offerte.*

*De extra versterkte informatie mag de kwaliteit van de aangeboden diensten echter niet verbeteren en mag geen nieuwe elementen toevoegen die niet in de offerte voor dienstverlening waren opgenomen.*

*Een dienstverlener die in zijn offerte geen informatie over een bepaald criterium verstrekt, zal voor dat criterium een score 0 krijgen.*

#### **4.7. Modaliteiten met betrekking tot de toekenning van het contract**

*Voor elk van de aanvaardbare dienstoffers telt de stuurgroep de scores in het evaluatieschema op en beveelt ze aan het contract toe te kennen aan de dienstverlener die de hoogste totale score heeft behaald.*

*In geval van een gelijke score wordt de dienstverlener gekozen met de laagste totale kostprijs.*

*In geval van dubbele gelijke score van de offerte en de prijs, wordt er geloot tussen de ex æquo dienstverleners.*

*De stuurgroep zal ook de totale kosten voor de diensten beoordelen en de dienstverlener met de laatste totale kosten krijgt het maximale toegelaten aantal punten voor het onderdeel "Totale kosten van het voorstel".*

*De andere offertes zullen een score krijgen voor het onderdeel "Totale kosten van het voorstel" in functie van het verschil van dit onderdeel van hun voorstel met dat van de dienstverlener met de laagste totale kosten.*

#### **4.8. Reserve**

*50° nord en publiek verbinden zich er niet toe de ontvangen offertes te aanvaarden.*

## **5. ALGEMENE VOORWAARDEN**

### **5.1. Betaling**

*Na verificatie betalen 50° nord en publiek gezamenlijk de aan de weerhouden dienstverlener verschuldigde bedragen volgens de volgende betalingsmodaliteiten na indiening van een factuur: 20% bij ondertekening van het contract, 30% in het midden van de opdracht, 30% bij levering van de samenvatting en 20% aan het einde van het project, bij de voltooiing van de toolbox.*

### **5.2. Annulering**

*50° en publiek behouden zich het recht voor elk in het kader van de onderhavige uitbesteding gesloten contract op te zeggen om een van de volgende redenen:*

- De dienstverlener voldoet niet aan de voorwaarden of verplichtingen die in het kader van deze aanbesteding op hem rusten;*
- De dienstverlener staakt zijn activiteiten op welke wijze dan ook, met inbegrip van insolventie.*

### **5.3. Materiële eigendom en auteursrechten**

#### **5.3.1. Materiële eigendom**

*De werkzaamheden die door de dienstverlener worden uitgevoerd in het kader van deze aanbesteding of enig contract dat op grond daarvan is gesloten, met inbegrip van alle accessoires, worden het niet-exclusieve eigendom van de opdrachtgever die naar goedgevoelen daarvan kunnen worden gebruikt.*

*De dienstverlener verbindt zich ertoe de verspreiding van de resultaten aan 50° nord en publiek voor te behouden.*

#### **5.3.2. Auteursrechten**

*De dienstverlener draagt aan de opdrachtgever, die dit aanvaardt, alle rechten over met betrekking tot de vertegenwoordiging en reproductie van de documenten die in het kader van deze aanbesteding of enig ander contract dat op grond daarvan is gesloten, zijn opgesteld.*

Cette cession de droits d'auteur est consentie pour 50 ans, dans le monde entier.

Toute considération pour la cession des droits d'auteur consentie en vertu de tout contrat découlant du présent appel d'offres est incluse dans la rémunération prévue.

#### **5.4. Autorisation de changement de ressources**

Le prestataire doit obtenir l'autorisation du comité de pilotage avant de procéder au remplacement d'une ressource stratégique identifiée dans l'offre.

Dans un tel cas, le comité de pilotage peut :

- soit accepter le changement si la ressource proposée est équivalente à celle initialement identifiée et si le prestataire assume le transfert des connaissances;

ou

- soit refuser le changement, si elle juge que la ressource proposée n'est pas équivalente à celle initialement proposée, et obliger le prestataire à poursuivre avec la ressource initiale, à défaut de quoi le contrat est résilié.

#### **5.5. Protection des renseignements personnels ou confidentiels**

Le prestataire s'engage à assurer la confidentialité des renseignements obtenus. Ni lui, ni aucun de ses employés ne doit divulguer des données ou analyses réalisées en vertu du contrat conclu en vertu du présent appel d'offres ou, généralement, quoi que ce soit dont il aurait eu connaissance dans l'exécution du contrat.

*Deze overdracht van auteursrechten wordt verleend voor 50 jaar, wereldwijd.*

*Elke vergoeding voor de overdracht van auteursrechten die wordt toegestaan in het kader van enig contract dat voortvloeit uit deze aanbesteding, is inbegrepen in de voorziene vergoeding.*

#### **5.4. Toestemming tot wijziging van de middelen**

*De dienstverlener dient de toestemming van de stuurgroep te krijgen alvorens een strategisch middel dat in de offerte is genoemd, te vervangen.*

*In een dergelijk geval kan de stuurgroep:*

- de wijziging aanvaarden indien het voorgestelde middel equivalent is aan het middel dat aanvankelijk werd voorgesteld en indien de dienstverlener de overdracht van kennis op zich neemt;*
- of*
- de wijziging weigeren, indien ze van oordeel is dat het voorgestelde middel niet equivalent is aan het middel dat aanvankelijk werd voorgesteld, en kan ze de dienstverlener verplichten verder te gaan met het oorspronkelijke middel, bij gebreke waarvan het contract wordt beëindigd.*

#### **5.5. Bescherming van persoonlijke of vertrouwelijke informatie**

*De dienstverlener verbindt zich ertoe de vertrouwelijkheid van de verkregen informatie te waarborgen. Noch hij, noch een van zijn werknemers mag gegevens of analyses in het kader van het overeenkomstig deze aanbesteding gesloten contract bekendmaken of, in het algemeen, alles waarvan hij kennis heeft gekregen bij de uitvoering van het contract.*

## ANNEXE

Les deux organisations qui s'associent (50° nord et public) sont fédérées en réseaux regroupant chacune différentes organisations de part et d'autre en Région Hauts-de-France et en Communauté flamande de Belgique. Elles amènent leurs membres à collaborer ensemble sur le développement de projets communs.

Construire et mettre en œuvre un projet conjoint sur deux années par 10 structures composant le comité de pilotage aura un impact durable sur les habitudes de coopération.

Ces structures sont en contact très régulièrement pour concevoir, piloter et organiser différentes actions communes. Ces échanges permettent de développer une coopération qualitative et d'affiner progressivement la connaissance mutuelle de leurs fonctionnements et identités respectifs.

Inscrit sur le long terme, le projet permet ainsi de créer une réelle familiarité et interconnaissance des structures, visant à favoriser par la suite les partenariats, et à maintenir les liens tissés durant ce projet.

Les actions et expérimentations qui naissent de ces échanges entre les professionnels de ces structures sont par ailleurs ouvertes à un nombre d'acteurs artistiques et culturels plus large (professionnels de structures culturelles, étudiants, artistes, jeunes diplômés...) issus de la Flandre comme de la Région Hauts-de-France.

Ensemble, il s'agit de partager problématiques et questionnements, autour d'une inclusion qui place au centre de ses enjeux la possibilité de parcours et d'outils de médiation universellement accessibles. Les expérimentations proposées interviennent comme autant de réponses possibles aux besoins identifiés.

Les recherches menées au fil du projet associent des artistes des deux territoires, dont les écritures artistiques questionnent les sensorialités et les sens. Le projet constitue en cela un terrain d'expérimentation ouvert, et propice à la rencontre et aux échanges entre artistes émergents français et flamands, ainsi qu'à la mobilité transfrontalière de ces derniers.

Après cette phase d'expérimentation pratique, les connaissances communes ayant émergé de ces actions seront mise à disposition d'autres structures culturelles par le biais d'une journée d'étude, d'une publication et d'une boîte à outils bilingue pouvant être utilisée aussi bien par les participants au projet que par tout autre professionnel intéressé. Une communication sera faite autour de l'existence de ces outils. Cette étape permettra de garder une trace concrète du projet afin que les savoirs ainsi constitués continuent à circuler et nourrissent d'autres expérimentations.

--

La première phase de développement du projet s'est nourrie d'échanges culturels transfrontaliers entre acteurs culturels. Ces échanges se sont concentrés en premier lieu sur le partage et la découverte d'initiatives existantes et de pratiques de médiation culturelle respectives. Il s'agit ici de valoriser les expériences, forces et fragilités de chaque territoire quant à la question de l'inclusion et de l'accessibilité.

À l'issue des échanges entre professionnels membres du comité de pilotage du projet, des publics français et flamands seront amenés à se rencontrer dans le cadre d'expérimentations culturelles inclusives, associant artistes, chercheurs... Ces actions seront développées dans différents contextes, de part et d'autre de la frontière franco-belge : lieux et espaces, champs disciplinaires concernés, œuvres et écriture artistique associées, etc.

Le comité de pilotage souhaite par ailleurs que ces rencontres associent des participants aux profils variés : âge, genre, pratique culturelle, origine géographique, capacité cognitive et créative, intelligences atypiques, etc.

## **BIJLAGE**

*De twee organisaties die hun krachten bundelen (50° nord en publiq) zijn verenigd in netwerken die elk verschillende organisaties aan weerszijden van de regio Hauts-de-France en de Vlaamse Gemeenschap van België verenigen. Ze zetten hun leden aan om samen te werken bij de ontwikkeling van gemeenschappelijke projecten.*

*Het opzetten en uitvoeren van een gezamenlijk project gedurende twee jaar door 10 structuren die de stuurgroep vormen, zal een blijvend effect hebben op de samenwerkingsgewoonten.*

*Deze structuren staan regelmatig met elkaar in contact om verschillende gezamenlijke acties te ontwerpen, te sturen en te organiseren. Deze uitwisselingen maken de ontwikkeling van kwalitatieve samenwerking en de geleidelijke verfijning van de wederzijdse kennis van hun respectieve functies en identiteiten mogelijk.*

*Het project, dat op de lange termijn gericht is, maakt het mogelijk een echte vertrouwdheid en onderlinge kennis van de structuren te creëren, met als doel partnerschappen te bevorderen en de tijdens dit project gesmede banden in stand te houden.*

*De acties en experimenten die voortvloeien uit deze uitwisselingen tussen de professionals van deze structuren staan ook open voor een groter aantal artistieke en culturele actoren (professionals van culturele structuren, studenten, kunstenaars, jonge afgestudeerden, enz.) die afkomstig zijn uit Vlaanderen en de regio Hauts-de-France.*

*Samen willen ze problemen en vragen delen rond een inclusie die de mogelijkheid van universeel toegankelijke trajecten en bemiddelingsinstrumenten centraal stelt. De voorgestelde experimenten worden voorgesteld als mogelijke antwoorden op de vastgestelde behoeften.*

*De onderzoeken die in de loop van het project worden uitgevoerd, brengen kunstenaars van de twee gebieden samen, van wie het artistieke werk zintuiglijkheid en de zintuigen in vraag stelt. Het project is dus een open veld van experimenten, en is geschikt voor ontmoetingen en uitwisselingen tussen opkomende Franse en Vlaamse kunstenaars, alsook de grensoverschrijdende mobiliteit van laatstgenoemden.*

*Na deze fase van praktische experimenten zal de gemeenschappelijke kennis die uit deze acties is voortgekomen, ter beschikking worden gesteld van andere culturele structuren door middel van een studiedag, een publicatie en een tweetalige toolbox die zowel door de deelnemers aan het project als door elke geïnteresseerde professional kan worden gebruikt. Er zal worden gecommuniceerd over het bestaan van deze toolbox. Deze stap maakt het mogelijk een concreet spoor van het project bij te houden, opdat de aldus verworven kennis zou kunnen blijven circuleren en andere experimenten zou kunnen voeden.*

--

*De eerste ontwikkelingsfase van het project was gebaseerd op grensoverschrijdende culturele uitwisselingen tussen culturele actoren. Deze uitwisselingen waren in de eerste plaats gericht op het delen en ontdekken van bestaande initiatieven en respectieve culturele bemiddelingspraktijken. Het gaat hier over het valoriseren van ervaringen, sterke en zwakke punten van elk gebied op het vlak van inclusie en toegankelijkheid.*

*Na de uitwisselingen tussen professionals die deel uitmaken van de stuurgroep van het project zal het Franse en het Vlaamse publiek worden samengebracht in het kader van inclusieve culturele experimenten, waarbij kunstenaars, onderzoekers, enz. betrokken zijn. Deze acties worden ontwikkeld in verschillende contexten, aan weerszijden van de Frans-Belgische grens: plaatsen en ruimten, betrokken discipline gebieden, werken en bijbehorende artistieke geschriften, enz.*

*De stuurgroep zou ook graag zien dat deelnemers met uiteenlopende profielen deelnemen aan deze bijeenkomsten: leeftijd, geslacht, culturele praktijk, geografische herkomst, cognitieve en creatieve capaciteiten, atypische intelligenties, enz.*



Au-delà de la dimension alternative du contenu des parcours proposés, ces échanges seront pour les publics l'occasion de découvrir différentes structures et offres culturelles, en Flandre comme en Hauts-de-France.

Les participants de ces actions seront étroitement associés à la réflexion menée, à partir de leur perception et réception des expériences proposées. Une évaluation qualitative de chaque action sera effectuée à son issue.

--

Les actions et outils mis en place dans le cadre du projet global participent à la professionnalisation des acteurs culturels émergents des deux territoires, par la mise en place de temps de restitution ouverts à tous, et la diffusion d'outils pérennes (journée d'étude ouverte à tous, ressources accessibles en ligne, publication, etc. ). Il s'agit de leur rendre accessible des pratiques de médiation ouvertes à toutes et à tous, et adaptables à différents contextes d'action et de programmation.

Le comité de pilotage souhaiterait y voir associer aussi des étudiants de formation culturelles dédiées à la médiation, telles que les universités de Lille (Master Métiers de la Culture) et d'Arras (Master Muséologie) en Hauts-de-France, et le cursus 'postgraduaat cultuureducator' de PXL à Hasselt en Flandre. Ces jeunes professionnels seront invités à participer à différentes rencontres et visites programmées, à mener des recherches autour de sa problématique, ainsi qu'à participer à la restitution du projet.

De par la mise en commun de pratiques, d'usages, de ressources, et la production de connaissances communes, ce projet contribuera par ailleurs à la formation continue des professionnels des structures impliquées.

--

Actions à destination des professionnels et de mise en réseau

- Rencontres et échanges sur les pratiques et expériences respectives des structures impliquées dans le projet. >> à partir de janvier 2022
- Visites d'études : visite et découverte de structures culturelles novatrices en matière d'accessibilité et d'inclusion, dans les Hauts-de-France et en Flandre, par les équipes de médiation des structures mentionnées ci-dessus. Organisation de déplacements de part et d'autre de la frontière. >> de février à mai 2022
- Accompagnement de professionnels émergents et d'étudiants se destinant aux métiers de la médiation dans la mise en place de ressources, de formats et de contenus d'actions répondant à une plus grande accessibilité. >> de janvier à avril 2023.
- Organisation d'une journée d'étude (restitution publique), faisant état des expériences menées, de leur évaluation qualitative et des perspectives possibles pour la suite. Cette journée associera les participants et acteurs du projet, ainsi que différents intervenants, d'expertises diverses. Des temps d'ateliers et d'expérimentation suivront un temps de présentation plénière. Cette journée sera ouverte à l'ensemble des professionnels des arts et de la culture, de la recherche et des étudiants >> Fin septembre 2023.
- Conception d'une boîte à outils à la fois matérielle et/ou numérique, comme ressource mise à disposition des structures culturelles francophones et néerlandophones. Cette boîte à outils sera ensuite enrichie, et diffusée au cours de l'automne 2023. Réalisation et diffusion d'une publication papier regroupant réflexions, échanges de pratiques, regards de professionnels de la médiation, scientifiques, artistes, ...>> une première version papier sera publiée lors de la journée d'étude fin septembre 2023 et enrichie du contenu de cette journée pour une diffusion numérique en novembre 2023. La recherche-action est au cœur du processus de création de contenus/outils/parcours innovants sur la problématique portant sur l'inclusivité des publics par les sens. Cette phase intégrera très largement les publics, artistes, chercheurs, structures culturelles et étudiants. Des déplacements entre les deux territoires seront prévus afin de faciliter les croisements.

*Naast de alternatieve dimensie van de inhoud van de voorgestelde routes zullen deze uitwisselingen een gelegenheid zijn voor het publiek om verschillende culturele structuren en aanbiedingen te ontdekken, zowel in Vlaanderen als in de Hauts-de-France.*

*De deelnemers aan deze acties zullen nauw worden betrokken bij de reflectie, op basis van hun perceptie en ontvangst van de voorgestelde ervaringen. Aan het einde zal elke actie kwalitatief worden beoordeeld.*

--

*De acties en instrumenten in het kader van het algemene project dragen bij tot de professionalisering van opkomende culturele actoren in de twee gebieden, door het organiseren van feedbacksessies die voor iedereen toegankelijk zijn, en de verspreiding van permanente instrumenten (studiedag die voor iedereen toegankelijk is, online beschikbare middelen, enz.). Het doel is bemiddelingspraktijken toegankelijk te maken die voor iedereen bestemd zijn, en die kunnen worden aangepast aan verschillende actie- en programmeringscontexten.*

*De stuurgroep zou ook graag de medewerking van studenten zien van culturele opleidingen die zich met bemiddeling bezighouden, zoals de universiteiten van Lille (Master Métiers de la Culture) en Arras (Master Muséologie) in Hauts-de-France, en de cursus "postgraduaat cultuureducator" van PXL in Hasselt in Vlaanderen. Deze jonge professionals zullen worden uitgenodigd om deel te nemen aan verschillende bijeenkomsten en bezoeken, om onderzoek te doen naar de problematiek en om deel te nemen aan de feedback over het project. Door het delen van praktijken, gebruiken en middelen, en de productie van gemeenschappelijke kennis, zal dit project ook bijdragen tot de permanente vorming van professionals uit de betrokken structuren.*

--

*Acties bestemd voor professionals en netwerken*

- Vergaderingen en uitwisselingen over de respectieve praktijken en ervaringen van de bij het project betrokken structuren >> vanaf januari 2022*
- Studiebezoeken: bezoek en ontdekking van vernieuwende culturele structuren op het gebied van toegankelijkheid en inclusie, in Hauts-de-France en Vlaanderen, door de bemiddelingsteams van de bovengenoemde structuren. Organisatie van reizen over de grens >> februari tot mei 2022*
- Ondersteuning van opkomende professionals en studenten die zich op bemiddelingsjobs voorbereiden bij de ontwikkeling van middelen, formaten en inhoud van acties die voldoen aan een grotere toegankelijkheid. >> januari tot april 2023.*
- Organisatie van een studiedag (feedback van het publiek), waarbij verslag wordt uitgebracht over de ervaringen, de kwalitatieve beoordeling ervan en de mogelijke perspectieven voor de toekomst. Deze dag zal de deelnemers en actoren van het project samenbrengen, evenals verschillende sprekers, met verschillende expertisegebieden. Na een algemene voorstelling volgen workshops en experimenten. Deze dag staat open voor alle kunst- en cultuurprofessionals, onderzoekers en studenten >> Eind september 2023*
- Ontwerp van een materiële en/of digitale toolbox, als hulpmiddel dat ter beschikking gesteld wordt van zowel Franstalige als Nederlandstalige culturele structuren. Deze toolbox zal vervolgens worden verrijkt, en verspreid in het najaar van 2023.*
- Productie en verspreiding van een papieren publicatie met reflecties, uitwisseling van praktijken, inzichten van deskundigen op het vlak van bemiddeling, wetenschappers, artiesten, enz. << een eerste papieren versie wordt gepubliceerd tijdens de studiedag eind september 2023 en verrijkt met de inhoud van deze dag voor een digitale verspreiding in november 2023. Het actieonderzoek vormt de kern van het proces van het creëren van innoverende inhoud/middelen/routes op het vlak van de problematiek van inclusiviteit van het publiek via de zintuigen. Bij deze fase zullen het publiek, kunstenaars, onderzoekers, culturele structuren en studenten nauw worden betrokken. Reizen tussen de twee gebieden worden gepland om de uitwisselingen te vergemakkelijken.*